La Voie Municipale

Numéro/Issue no. 57 ***Juillet/July Août/August 2019***

Dates à retenir
Upcoming events

Juillet/July

1- Bureau municipal fermé / Municipal office closed
12- Dernière journée pour le dépôt des candidatures pour les élections / Last day to stand in the elections

Août/August

4- Élections municipales 2019 – Vote par anticipation / Municipal election 2019 – Advance voting
11- Élections municipales 2019 – Jour du scrutin / Municipal election 2019 – Election day

Septembre/September

2- Bureau municipal fermé / Municipal office closed
7- Fête du Village

Mot ou maux du maire…….

Finalement! L'été nous a rejoints et on peut sentir le soleil nous chauffer la couenne. Comme vous le savez sans doute, l'avis d'élection a été signifié pour le poste de maire et de trois conseillers. Il y a eu la démission du maire et d'un conseiller il y a environ deux mois. À l'assemblée du conseil du 3 juin, M. Dany Duchesneau et Mme Caroline Rosetti ont démissionné. Ils seront candidats au poste de maire.
Je serai maire suppléant jusqu'à l'assermentation du prochain maire ou mairesse. Il n'y aura pas de réunion du conseil avant septembre. Les seuls élus qui demeurent en poste sont Jacques Charbonneau, Normand Litjens et moi. Nous serons accompagnés par deux délégués de la Commission municipale du Québec jusqu'à l'assermentation des nouveaux élus.

Le 3 juin, j'ai eu le plaisir de remettre des bourses à deux élèves qui ont gradué de l'école secondaire Jean- Jacques- Bertrand à Farnham. Les deux récipiendaires sont Emma Fontaine et Émile Cournoyer, FÉLICITATIONS !

Je vous souhaite un été remplie de plaisirs et réjouissances, profitez des évènements estivaux qui nous entourent.

Mot ou maux du maire…….

Finally, summer is here and we can feel the sun warm our skin. As you know, a public notice of election has been signified for the position of mayor and three city councillors. About two months ago, the mayor and one councillor resigned. Following the town council meeting of June 3rd, Mr. Dany Duchesneau and Mrs. Caroline Rosetti also resigned. They both will be candidates for the position of mayor.I will act as mayor until the swearing-in of the new mayor. Therefore, there will be no town council meeting before September. The only elected representatives are Jacques Charbonneau, Normand Litjens and the undersigned. We will be accompanied by two delegates from the Commission municipale du Québec until the swearing-in.

On another note, on June 3rd, I had the pleasure of awarding two scholarships to two students who graduated from Jean-Jacques-Bertrand Secondary School in Farnham. The two recipients are Emma Fontaine and Émile Cournoyer. CONGRATULATIONS!

Wishing you a summer full of fun and pleasure. Participate in the events surrounding us!

Serge Cormier, maire suppléant

Retour sur le GRAND Ménage et la Grande vente-débarras

Backward glance on the GRAND Ménage and the big garage sale

L'évènement du GRAND Ménage est le nouveau succès du Comité Loisirs et Culture. Accompagné d'une vente-débarras au bénéfice de Familles d'Armandie, le GRAND Ménage a conquis les curieux en matière de zéro déchet, de jardinage, etc. Une variété intéressante d'entreprises était sur place pour promouvoir leurs services et produits. Nous avons également pu visiter la grande vente-débarras regroupant des gens d'ici et d'ailleurs venus vendre des biens tout en profitant du soleil. Nous remercions tous les bénévoles, entreprises et participants à la vente-débarras qui ont fait de cet évènement une réussite. Le Comité Loisirs et Culture vous reverra en septembre pour la Fête du Village. Bon été à tous!

The GRAND Ménage is the new success for the Leasure and Culture Committee. Together with the big garage sale to the benefit of Familles d'Armandie, the GRAND Ménage has converted the curious in the matter of zero garbage, gardening, etc. A large variety of interesting enterprises were present to promote their services and products. We have also been able to visit the big garage sale regrouping people from here and around who came to sell their belongings while enjoying the sun. We thank all volunteers, enterprises and participants of the garage sale who made this event a success. The Leasure and Culture Committee will see you again in September for the Fête du Village. Have a nice summer!

Photos : Camille Rosetti Robert Toute les photos seront disponibles sur le site Internet de la Municipalité. All the other pictures will be available on the Municipality website.

Dans le cadre de ses activités estivales, le Carrefour Culturel de Saint-Armand annonce la tenue de trois pique-niques musicaux dans le magnifique village de Philipsburg! Ces activités auront lieu sur le parvis de l'église Saint-Philippe de 11:30 à 13:30 avec vue sur le lac Champlain. Nos artistes invités sont Maxime Falcon (14 juillet), Léandre Monette en duo avec Guylaine Santerre (11 août) et Mathieu Voghel-Robert (22 septembre). Nous vous attendons en grand nombre! Apportez votre lunch et vos chaises.

For its summer activities, the Carrefour Culturel of Saint- Armand announces three musical picnics in the beautiful village of Philipsburg! These activities will take place on the forecourt of St. Philip's Church from 11:30 a.m. to 1:30 p.m. with views of Lake Champlain. Our guest artists are Maxime Falcon (July 14), Léandre Monette in duo with Guylaine Santerre (August 11) and Mathieu Voghel-Robert (September 22). We hope to see many of you there! Bring your lunch and chairs.

Sondage Survey

Les comités Loisirs et Culture et MADA aimeraient connaître votre intérêt envers les activités suivantes:

Leisure and Culture and MADA committees would like to know if you are interested in the following activities:

- Couture avec machines libre-service / Sewing with self-service machines
- Atelier de mise en conserve (confitures, fruits et légumes de saison) / Canning lessons (jam, cannery of fruits and vegetables in season
- Cours d'espagnol / Spanish lessons
- Ateliers d'écriture autobiographique / Autobiographical writing workshops

Répondez à ce sondage par courriel, téléphone ou en personne au bureau municipal.
Answer this survey by email, phone or in person at the municipal office.

info@municipalite.saint-armand.qc.ca 450 248-2344 414 chemin Luke, Saint-Armand

Des nouvelles de l'école…

Les élèves de la classe de première année de l'école de Notre-Dame-de-Lourdes avaient tout un défi cette année: lire au moins 25 heures. Depuis l'automne, les élèves ont travaillé très fort afin d'y arriver. Tous ceux ayant réussi le défi ont pu se mériter une belle activité. Effectivement, ils sont allés pique-niquer au vignoble du Clos de l'Orme blanc à Saint-Armand. Après avoir mangé dans ce splendide décor, les élèves sont allés découvrir la fameuse grange de livres. Impressionnés par la quantité de livres et la beauté de l'endroit, ils ont exploré et lu plusieurs livres. Ils ont même pu emprunter deux livres chacun. Ils devront les rapporter quand bon leur semble, dans un délai raisonnable d'environ deux semaines. Quel endroit fabuleux! Tous les élèves et accompagnateurs vous suggèrent cet endroit magique! Un grand merci aux propriétaires qui nous ont accueillis chaleureusement durant cette journée!

Catherine Lareau, enseignante

Service Sécurité Incendie

Vous avez toujours voulu devenir pompier et/ou premier répondant? Le Service de sécurité incendie est présentement en campagne de recrutement! Saisissez cette chance de le devenir!

Always wanted to be a firefighter and/or a first responder? The Fire department is in recruiting campaign. This is your chance to become one!

OMNIVIGIL Solutions est une entreprise dans le domaine de la communication. Elle est en constante évolution et à la pointe de la technologie IP. La Municipalité de Saint-Armand utilisera leur programme d'alertes et de notifications pour informer ses citoyens des situations qui requièrent une attention immédiate, en utilisant différents moyens de communication tels que courriels, appels téléphoniques et messages texte.

Nous demandons aux citoyens de Saint-Armand d'aller s'inscrire sur le portail ou de prendre quelques minutes pour le faire par téléphone au bureau municipal.

Lien du portail (également disponible sur le site Internet de la Municipalité dans l'onglet *Liens utiles*) : https://municipalite.saint-armand.omnivigil.com

OMNIVIGIL Solutions is a company specializing in communications. It is always in evolution and up to date with the IP technology. The Municipality of Saint-Armand will use their program of alerts and notifications to communicate to its citizens important information requiring their immediate attention. It will work with different modes of communications like emails, phone calls and text messages.

We ask the citizens of Saint-Armand to register on the website using the link below or to take a few minutes to call the municipal office.

Link of the registration page (available on the Website of the Municipality in the tab *Liens utiles*): https://municipalite.saint-armand.omnivigil.com

Les cadets de la Sûreté du Québec sont de retour depuis le 2 juin dans 50 MRC de la province. Pour une 9e saison, ils assureront une présence et une surveillance dans les quartiers et les parcs, participeront à des évènements locaux et prendront part à des activités de relations communautaires.

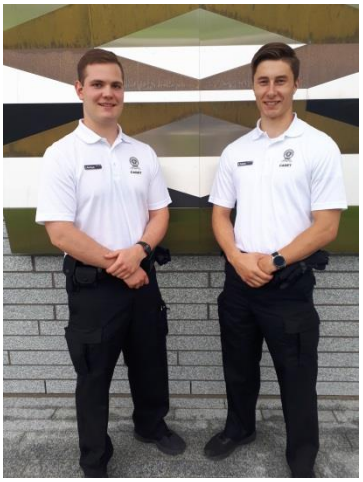
Cette année, 116 étudiants ou diplômés en techniques policières ont été embauchés dans le cadre du Programme de cadets de la Sûreté du Québec déployé en partenariat avec les municipalités qui reçoivent les cadets. Ce programme constitue une expérience de travail enrichissante pour les futurs policiers. En effet, il se distingue par la qualité de la formation qu'il offre aux cadets ainsi que par l'encadrement dont ils bénéficient tout au long de la saison.

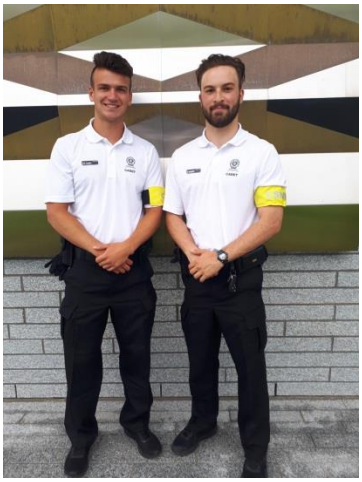
Projet pilote : Mandats spécifiques pour 60 cadets supplémentaires

Un projet pilote est mis en place en ce début de saison, 60 cadets supplémentaires seront présents sur l'ensemble du territoire desservi par la Sûreté du Québec. Ils auront pour mandat principal d'informer la population au sujet de deux nouvelles lois, soit la Loi sur le cannabis et la Loi sur l'immatriculation des armes à feu. Ils seront également présents lors d'évènements d'envergures et tiendront des kiosques d'information.

Pour la MRC de Brome-Missisquoi, les cadets Maxime Thellend et Christopher Rodrigue seront présents dans la MRC.

Finalement, les cadets Dawson Conroy-Lequin et Antoine Langelier seront présents dans les 3 MRC du Centre de services de Dunham, soit les MRC Brome-Missisquoi, MRC de la Haute-Yamaska et de la MRC de Memphrémagog afin d'exercer leur mandat spécifique d'informer la population concernant les deux nouvelles lois; soit la Loi sur le cannabis et la Loi sur l'immatriculation des armes à feu. Il est à noter que ces derniers sont à leur deuxième expérience en tant que cadets à la Sûreté du Québec.





Avis public d'élection - MODIFIÉ

Municipalité	Scrutin du
Saint-Armand	2019 08 11 (année mois jour)

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs de

Saint-Armand
Municipalité

par Martine Loiselle
Président d'élection, que :

1. le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures : maire, conseiller #4, conseiller #5, conseiller #6

2. toute déclaration de candidature à ce ou ces postes devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants :

Du 2019 06 28 (année mois jour) au 2019 07 12 (année mois jour)

JOURS :	HEURES :	
lundi	De : 9 h à : 12 h	De : 13 h à : 16 h
mardi	De : 9 h à : 12 h	De : 13 h à : 16 h
mercredi	De : 9 h à : 12 h	De : 13 h à : 16 h
jeudi	De : 9 h à : 12 h	De : 13 h à : 16 h
	De : à :	De : à :

À NOTER - Le vendredi 2019 07 12 (année mois jour) **le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.**

3. si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste,

un scrutin sera tenu le : 2019 08 11 (année mois jour) **de 10 h à 20 h**

et un vote par anticipation sera tenu le : 2019 08 04 (année mois jour) **de 12 h à 20 h**

4. j'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Linda Flamez

5. j'ai nommé comme adjoint (pour recevoir les déclarations de candidature) : Linda Flamez (28 juin 2019)

6. vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants :

Président d'élection	Adjoint
Adresse : 414, chemin Luke	Adresse : 414, chemin Luke
Saint-Armand (Québec) J0J 1T0	Saint-Armand (Québec) J0J 1T0
450 248-2344	450 248-2344
Ind. rég. Numéro de téléphone	Ind. rég. Numéro de téléphone

Signature

Donné à Saint-Armand (Municipalité), le 2019 06 25 (année mois jour)

Martine Loiselle
Président d'élection

SM-1 (09-06) D
Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, article 99

Election notice

Election Day: August 11, 2019, from 10 a.m. to 8 p.m. at the community center
Anticipation voting Day: August 4, 2019, from noon to 8 p.m. at the community center
Note that you can submit your candidacy between June 28 and July 12.
Vacant seats for the elections: Mayor and councillors for seats 4, 5 and 6.

Personnel demandé pour le jour du scrutin le 11 août de 9 h 00 à 22 h 00.
Requested staff for the Election Day on August 11, from 9 a.m. to 10 p.m.

Aînés/Seniors

Conférences pour aînés

Dans le cadre de la politique Municipalité Amie Des Aînés, le Comité MADA organisera deux conférences ayant les aînés comme centre d'intérêt. Ces conférences auront lieu en août et septembre prochain. Les informations seront sur le site Internet de la Municipalité Nous vous invitons à vous inscrire par téléphone au bureau municipal au 450 248-2344. **Vous n'avez pas besoin d'avoir suivi la première pour aller à la deuxième et vice-versa.**

En attendant ces conférences, le Comité vous invite à consulter les guides disponibles sur le site de l'AQDR, l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées.

Justice alternative et médiation : 26 août 2019 en avant-midi au centre communautaire de Saint-Armand. L'atelier de Justice alternative et médiation a pour but de sensibiliser les personnes âgées sur le phénomène de l'intimidation et de la maltraitance psychologique et émotionnelle envers les aînés. Un des objectifs est d'informer les gens sur les ressources disponibles dans leur milieu. Cette conférence est présentée par une intervenante de milieu qui connait déjà notre municipalité.

Aîné-Avisé : septembre 2019. Programme créé par le Réseau FADOQ, la Sûreté du Québec et le CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'île-de-Montréal pour sensibiliser à la fraude, à la maltraitance financière et à l'intimidation envers les personnes aînées. N'hésitez pas à consulter les extraits des capsules vidéo. Les liens sont disponibles sur le site Internet de la Municipalité ainsi que sur le site Internet d'Aîné-Avisé (https://aineavise.ca/).

JUSTICE ALTERNATIVE ET MÉDIATION

AINÉ-AVISÉ

Adieu aux sacs de plastique au magasin général de Saint-Armand

Les propriétaires du magasin général de Saint-Armand, André et Maryse ont accepté d'être des pionniers en adhérant à un projet d'échange de sacs réutilisables. En effet, cette initiative basée sur un concept déjà en vigueur à Bromont consiste à apporter vos excédents de sacs d'épicerie réutilisable et de les déposer dans une boîte identifiée à cet effet. Si cela est nécessaire lors de vos prochains achats, vous utilisez un de ces sacs mis à votre disposition.
La population est donc invitée à venir déposer des sacs propres dès le mois de juillet afin de rendre ce projet environnemental un grand succès et dire adieu aux sacs de plastique dans notre beau village.

No more plastic bags at the general store of Saint-Armand

The owners of the general store of Saint-Armand, André and Maryse have agreed to be pioneers by joining a project to exchange reusable bags. Indeed, this initiative is based on a concept that's already in action in Bromont. It is about bringing your extra reusable grocery bags and put them in a box identified for this purpose. If necessary for your next purchases, you can use one of these bags available to you.
The public is therefore invited to drop clean bags as early as July to make this environmental project a great success and say goodbye to plastic bags in our beautiful town.

À louer : Restaurant situé au 450 chemin Bradley. Pour plus d'information, contactez le bureau municipal au 450 248-2344, poste 221.
For rent : Restaurant on 450 Bradley Road. For more information, contact the municipal office at (450) 248-2344, ext.: 221.

Bénévoles recherchés pour les activités organisées par les comités. Contactez Joance au 450 248-2344 pour plus de renseignements et pour donner votre nom si vous êtes intéressé.
We need volunteers for the committee's activities. Contact Joance at (450) 248-2344 for more information and give your name if you are interested.

Les informations pour les activités de la Municipalité sont disponibles sur le site Internet et la page Facebook de la Municipalité. Vous pouvez également communiquer avec Joance Martin au 450 248-2344 pour plus de renseignements. / The information for the municipal activities is available on the municipality's website and its Facebook page. If needed, you can also reach Joance Martin at the municipal office at (450) 248-2344.

Prochaines dates de tombée pour *La Voie Municipale*
27 août et 29 octobre 2019 à 16 h.
Closing dates for *La Voie Municipale*
August 27 and October 29, 2019 at 4:00 p.m.

NOTE: Pour toute information complémentaire quant au contenu des articles ou pour une parution, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau municipal par courriel à info@municipalite.saint-armand.qc.ca ou au 450 248-2344.

NOTE: For further information on any of the articles included in this newsletter or for publishing, do not hesitate to communicate with the municipal office by email at info@municipalite.saint-armand.qc.ca or at (450) 248-2344.

Location du centre communautaire: contactez le bureau municipal au 450 248-2344 pour louer le centre communautaire pour vos activités.

Renting the community center: call the municipal office at (450) 248-2344 to rent the centre for your activities.

OQLF : L'interprétation des articles 15, 89 et 91 de Charte de la langue française fait en sorte qu'il est permis, pour une municipalité, de publier un document à la fois en français et dans une autre langue, pourvu que le français y figure d'une façon au moins aussi évidente que toute autre langue.
OQLF : The interpretation of articles 15, 89 and 91 of the Charte de la langue française sees to it that it is permitted, for a municipality, to publish a document both in French and another language, as long as the French appears in a way as visible as any other language.